



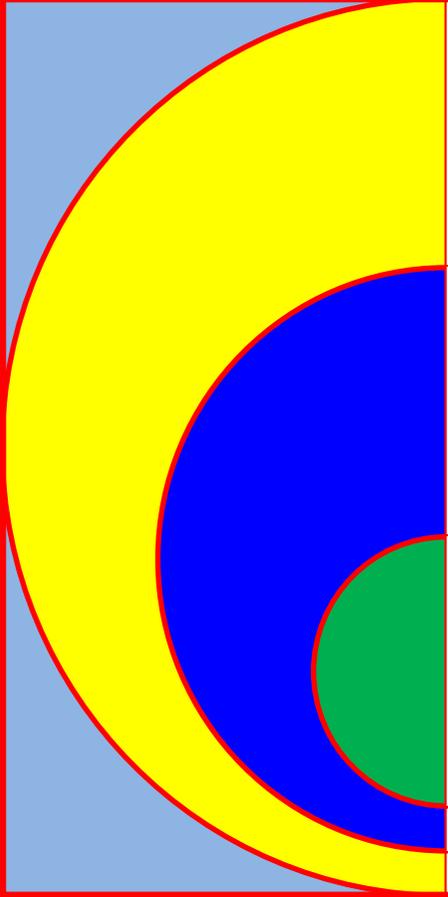
# Esame di Stato - Baccalauréat

Un solo esame due diplomi

## 2018

*(In attesa dell'Ordinanza Ministeriale per l'anno in corso)*

L'**EsaBac** è uno dei percorsi di studio internazionali realizzabili grazie agli accordi tra la Francia e altri Paesi europei, tra cui l'Italia, la Germania, la Spagna.



**AbiBac** = **Abitur** + **Baccalauréat**  
(**Germania-Francia**)

**BachiBac** = **Bacchilerato** + **Baccalauréat**  
(**Spagna-Francia**)

**EsaBac** = **Esame di Stato** + **Baccalauréat**  
(**Italia-Francia**)

Anche l'Italia ha accordi per doppie maturità con la Germania e la Spagna (in via di rinegoziazione).

**EsaBac** è unione e abbreviazione dei due termini

**Esame di Stato + Baccalauréat**

=

opportunità di acquisire i due diplomi mediante un unico esame.

## **NOTA BENE:**

Il termine **EsaBac** identifica l'esame finale.

Il percorso di studio si qualifica più propriamente come il **dispositivo formativo funzionale** all'ammissione all'esame EsaBac e all'eventuale acquisizione del doppio diploma.

È opportuno, dunque, avere chiara la distinzione tra

**titolo** finale **EsaBac**

e

**percorso e procedura** per acquisirlo.

# EsaBac – Un percorso in evoluzione.... alcuni dati significativi...

Il numero degli istituti con percorso Esabac è in costante aumento in tutta Italia. Tutte le regioni italiane risultano rappresentate:

- Istituti Esabac in Italia: 380, di cui 45 istituti tecnici.
- Istituti Esabac in Lombardia: 37.
- Studenti impegnati nei Progetti Esabac in Italia: 30.000.
- Percentuale di successo: 85%.



- Istituti italiani all'estero: 2 (Parigi e Losanna/Mies).
- Istituti EsaBac in Francia: 60 circa.

# ISTITUTI ESABAC IN LOMBARDIA



# EsaBac - Il quadro normativo ....

 **Protocollo Culturale Italia-Francia 17.07.2007.**

 **Accordo bilaterale 24.02.2009** (*condizioni e modalità di rilascio del diploma binazionale ESABAC valido a tutti gli effetti in Italia e in Francia*).

 **D.M.91/2010** (*modalità esami di stato, tabelle, programmi di studio*)

 **D.M. 95/13 e allegati** (*modalità esami di stato, tabelle, programmi di studio*).

 **Nota MIUR 5233-10.06.15** (*EsaBac come cert. B2 a carattere permanente*).

 **D.M. 614 -04.08.2016 e allegati** (*EsaBac Techno*), protocollo aggiuntivo all'accordo bilaterale.

 **Nota MIUR 10765-27.09.2016** (*Progetto-Esabac-techno*).

Per lo svolgimento dell'esame si fa, inoltre, riferimento all'O.M. emanata annualmente dal Miur e ai relativi verbali allegati.

## EsaBac - Il quadro normativo ....

L'esame EsaBac Techno si svolgerà a regime a partire dalla sessione 2019 per tutti gli istituti scolastici tecnici dei settori coinvolti, che assicurino a partire dalle terze classi dell'anno scolastico 2016-2017 lo svolgimento del percorso formativo triennale previsto dal Protocollo aggiuntivo. Oppure dalla sessione 2018 per le classi quarte che opteranno a domanda, previa delibera degli organi collegiali d'Istituto, per l'EsaBac Techno.

**EsaBac** - DM 95/13 *“Norme per lo svolgimento degli Esami di stato nelle sezioni funzionanti presso istituti statali e paritari in cui è attuato il Progetto Esabac”.*

## **EsaBac** - D.M. 95/13

Il D.M.95/13 è la fonte principale. Le indicazioni in esso contenute sono richiamate nell'O.M. che disciplina lo svolgimento degli Esami di Stato, emanata annualmente dal Miur.

### **Aspetti salienti:**

#### **Art. 3 – Commissioni giudicatrici.**

- **È assicurata la presenza** del commissario esterno di lingua e letteratura francese e del commissario di storia.
- Per la valutazione della prova scritta di storia il commissario esterno può avvalersi della collaborazione del commissario esterno di lingua e letteratura francese, tenendo conto di una griglia concordata tra le parti (Francia-Italia), come da all.5.
- Eventualmente, solo ed esclusivamente **previa autorizzazione del Presidente della Commissione**, il commissario esterno di storia può avvalersi della *consulenza* di personale esperto, quale, ad es., il **docente conversatore** di lingua, già utilizzato nell'istituto durante l'anno scolastico).

## Art. 4 - Ammissione agli Esami.

- Gli studenti che hanno seguito un percorso di studio ESABAC sono tenuti a sostenere le specifiche prove d'esame.
- *Attesa la peculiarità del corso di studi in questione, i candidati esterni non possono essere ammessi all'ESABAC.*
- Sono ammessi, a domanda, direttamente agli esami di Stato gli alunni che si trovano nelle condizioni previste dall'art.6, comma 2, del D.P.R. 22 giugno 2009, n.122 (**OTTISTI**).
- **È consentito frequentare il terzo o il quarto anno in scuole straniere all'estero.** In tal caso, al rientro in Italia, ai fini della riammissione al percorso ESABAC, occorre sostenere con esito positivo una prova, scritta e orale, di lingua e letteratura francese e una prova orale di storia in francese.

## Art. 5 - Prove d'esame Esabac.

- La parte di esame “Esabac” consiste in una prova scritta e orale di lingua e letteratura francese e in una prova scritta di storia.
- La prova scritta di lingua e letteratura francese e la prova scritta di storia costituiscono, insieme, **la quarta prova scritta**.
- Come da allegati al DM n. 95/2013(all.2,3,4), sia i programmi di lingua e letteratura italiana e francese e di storia, sia la tabella comparativa per l'attribuzione del punteggio, già previsti dal DM 91/2010, sono confermati.
- Obiettivi, struttura e valutazione della prova scritta e orale di lingua e letteratura francese e della prova scritta di storia sono individuati nell'allegato 5 e all'art. 6 del D.M.95/13.

# **EsaBac..... La somministrazione della quarta prova scritta**

Avviene nella data definita dal Ministero.

## **Articolazione della prova:**

- Apertura del plico contenente la prova di letteratura francese.
- Avvio somministrazione - durata: 4 ore.
- Intervallo (15-30 minuti).
- I candidati rimangono in aula.
- È possibile allontanarsi dall'aula esclusivamente per recarsi alla toilette e/o consumare una merenda.
- Apertura plico prova di storia francese.
- Avvio somministrazione - durata: 2 ore.

# EsaBac..... La prova di letteratura

a) **Commentaire dirigé (analisi del testo):** testo di letteratura francese tra gli autori indicati nel programma dal 1850 ai giorni nostri.

**Comprende 3 parti:**

- 1) due/tre domande per la comprensione del testo
- 2) tre/quattro domande per l'interpretazione
- 3) una breve produzione personale per la riflessione, a partire dal testo e/o dal/i tema/i trattato/i.

b) **Saggio breve** tema da trattare sulla base di 5 testi di appoggio di qualsiasi periodo storico: elaborare un saggio breve sulla base del tema scelto e dei documenti forniti.

## EsaBac..... La prova di storia

- a) **Composizione:** composizione breve sul programma dell'ultimo anno, dal 1945 ai giorni nostri, secondo il programma ESABAC.
- b) **Studio e analisi di un insieme di documenti** tema da trattare sulla base di 5 documenti forniti; il tema è inerente al programma dell'ultimo anno.

La prova è articolata in 2 parti:

1. rispondere a poche domande, anche in chiave critica, sull'insieme dei documenti forniti.
2. elaborare una risposta organica, in riferimento al tema assegnato, senza limitarsi alle informazioni contenute nei documenti forniti.

## **EsaBac**..... La prova orale di lingua e letteratura francese.

- Si svolge nell'ambito del colloquio.
- Si ricorda la valenza del Documento del 15 maggio quale strumento di lavoro per la Commissione d'Esame.
- Si raccomanda, dunque, ai Consigli di Classe di concordare una adeguata elaborazione del documento, inserendo tutti gli opportuni riferimenti metodologici e didattici, che devono risultare chiaramente congruenti con le indicazioni del D.M.95/13 e relativi allegati.

## **EsaBac** - Operazioni durante l'esame (come da appositi verbali per prove, voto e certificazione ESABAC, allegati all'O.M. Sugli Esami di **Stato**)

- Ciascun candidato sostiene la quarta prova scritta (costituita da prova scritta di lingua e letteratura francese e prova scritta di storia) + una prova orale di lingua e letteratura francese che si svolge nell'ambito del colloquio pluridisciplinare.
- Il punteggio per la terza e la quarta prova scritta è attribuito in modo autonomo, poi si determina la media dei punti.
- La media costituisce il punteggio complessivo della terza prova scritta. I punteggi sono espressi in quindicesimi.
- La sufficienza è data dal punteggio di 10/15.

**EsaBac** - **Operazioni durante l'esame** (come da appositi verbali per prove, voto e certificazione ESABAC, allegati all'O.M. Sugli Esami di Stato).

- **Attribuzione punteggi terza/quarta prova scritta.**
- **Non sono previsti decimali, si arrotonda per approssimazione.**
- **Prospetti presenti nel Verbale di correzione e attribuzione voto quarta prova scritta e punteggio finale terza prova scritta nelle classi con Progetto ESABAC:**

### **PROSPETTO PRESENTE NEL VERBALE :**

Punteggi ottenuti dal candidato nella parte specifica dell'esame, quarta prova scritta .....

- **Lingua e Letteratura Francese: \_\_\_\_/15**
- **Storia: \_\_\_\_/15**

**Media ottenuta nella parte specifica dell'esame – quarta prova scritta : \_\_\_\_/15**

|   | CANDIDATO | Punteggi                                       |   |  |                                     |  |
|---|-----------|--|---|--|-------------------------------------|--|
|   |           | Prova scritta di lingua e lett. francese __/15 | Prova scritta di storia veicolata in francese __/15 | Punteggio complessivo quarta prova scritta __/15 | Punteggio terza prova scritta __/15 | Punteggio finale terza prova scritta (media dei voti della terza e della quarta prova) |
| 1 |           |  |   |  |                                     |  |
| 2 |           |  |   |  |                                     |  |

## **EsaBac** - Operazioni durante l'esame (come da appositi verbali per prove, voto e certificazione ESABAC, allegati all'O.M. Sugli Esami di **Stato**)

- Ai fini dell'Esame di Stato, la valutazione della prova orale di lingua e letteratura francese va ricondotta nell'ambito dei punti previsti per il colloquio.
- Ai soli fini ESABAC, il punteggio relativo alla prova orale di lingua e letteratura francese è espresso anche in quindicesimi.
- Ai fini del rilascio da parte francese del diploma di Baccalauréat, il punteggio relativo alla prova di lingua e letteratura francese scaturisce dalla media aritmetica dei punteggi in quindicesimi attribuiti allo scritto e all'orale della medesima disciplina.

## EsaBac - Operazioni durante l'esame (come da verbali per prove, voto e certificazione ESABAC).

- Al termine di tutti i colloqui la commissione attribuisce collegialmente le operazioni di attribuzione del punteggio relativo al rilascio del Baccalauréat, come da apposito verbale allegato all'O.M. Esami di Stato.
- Il punteggio globale della parte specifica dell'esame ESABAC (prova di lingua e letteratura francese scritta e orale e prova scritta di storia) risulta dalla media aritmetica dei voti ottenuti nelle prove specifiche relative alle due discipline.
- La sufficienza è data dal punteggio di 10/15.

# EsaBac - Operazioni durante l'esame (come da verbali per prove, voto e certificazione ESABAC)

Prospetti presenti nel Verbale di Correzione e attribuzione voto finale ed alla certificazione ESABAC:

Punteggi ottenuti dal candidato nella parte specifica dell'esame valida per il rilascio del Baccalauréat:

• **Lingua e Letteratura Francese:** \_\_\_\_/15

• **Storia:** \_\_\_\_/15

**Media ottenuta nella parte specifica dell'esame :** \_\_\_\_/15

|   | CANDIDATO | Punteggi   |   |  |                              |   |
|---|-----------|--|---|--|------------------------------|---|
|   |           | Prova scritta di lingua e lett. francese ____/15 | Colloquio di lingua e letteratura francese _/15 | Punteggio complessivo in lingua e lett. Francese (media voti orale e scritto) _/15 | Prova scritta di storia _/15 | PUNTEGGIO FINALE in quindicesimi (media dei voti di lingua e lett.francese e di storia) |
| 1 |           |  |   |  |                              |   |
| 2 |           |  |   |  |                              |   |

## **EsaBac..... Casi particolari** (indicazioni tratte dal verbale relativo all'attribuzione del voto finale e alla certificazione Esabac)

- **Punteggio globale della parte specifica dell'esame ESABAC inferiore a 10/15:** ai fini della determinazione del punteggio della terza prova scritta, non si tiene conto dei risultati conseguiti dai candidati nella quarta prova scritta (vedi art.7, c.4 DM n.95/2013);
- “Nel caso in cui il candidato non superi l'Esame di Stato, in quanto, ai fini dell'esito si sia tenuto conto dei risultati della quarta prova scritta, risultati che, se non considerati, comportano il superamento dell'Esame di Stato, la Commissione, all'atto degli adempimenti finali, ridetermina il punteggio della terza prova scritta senza tenere conto dei risultati della quarta prova scritta”.

**In sintesi:** non si tiene conto dei risultati della quarta prova quando l'esito insufficiente pregiudica l'acquisizione del Bac e inficia il superamento dell'Esame di Stato. In entrambi i casi si procede con la **rideterminazione dei punteggi, seguendo le indicazioni presenti nell'apposito verbale.**

**IMPORTANTE:** il candidato può superare l'Esame di Stato anche se la parte del Bac non è risultata positiva, ma non viceversa.

In caso di mancato superamento delle prove ESABAC, sui tabelloni da affiggere si riporterà la dicitura **ESITO NEGATIVO.**

**(dall'O.M. sugli Esami di Stato 256/2017)**

Per i candidati che hanno superato l'esame ESABAC, la **Commissione provvede a compilare il modello allegato alla presente Ordinanza Ministeriale per il rilascio del certificato provvisorio**, in attesa del diploma di Baccalauréat.

Tale modello viene **inviato a cura della istituzione scolastica interessata al Rettorato dell'Académie di Dijon** (da quest'anno), che trasmette il suddetto certificato.

Le modalità informatiche di invio e ricevimento di tali certificazioni saranno comunicate, come di consueto, direttamente alle scuole interessate dagli esami ESABAC. Per quanto non disciplinato dalla presente O.M.si rinvia al D.M.95/2013.

**(dall'O.M. sugli Esami di Stato 256/2017)**

**Il presidente della Commissione di esame verificherà la correttezza dei dati degli studenti e delle studentesse che superano l'esame ESABAC, che andranno inseriti in “piattaforma”, rilasciando alla scuola sede di esame apposita attestazione di avvenuto controllo.**

**I Dirigenti scolastici, per parte loro, verificheranno successivamente ed ulteriormente i dati immessi in “piattaforma”.**

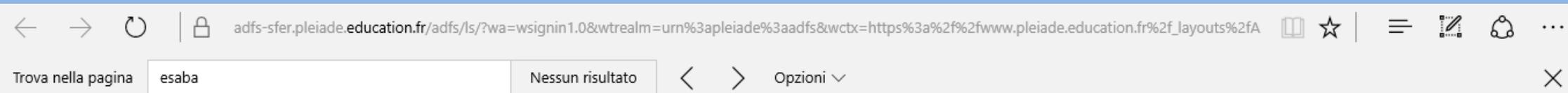
**L'inserimento di dati non corretti pregiudica il rilascio dei diplomi di Baccalauréat da Parte francese.**

**Precise istruzioni a riguardo sono annualmente inoltrate agli istituti interessati da parte della Direzione Generale per gli ordinamenti scolastici e la valutazione del sistema nazionale di istruzione.**

# Il Portale Pléiade... [www.plejade.education.fr](http://www.plejade.education.fr)

È la Intranet del Ministero dell'educazione Nazionale Francese, predisposta per la gestione dell'anagrafe e degli esiti degli esami Esabac.

Si accede registrandosi. Credenziali e istruzioni sono inviate sulla casella di posta istituzionale.



## Accedi

**Je suis utilisateur de l'administration centrale** >>

**Je suis utilisateur en académie**

Personnels administratifs, techniques, sociaux, de santé  
Personnels d'inspection, d'éducation, chefs d'établissements >>

Personnels enseignants et d'orientation invités >>

**Je suis utilisateur invité sur Pléiade** >>

Personnels en établissement supérieur, partenaires, etc... >>

**Veillez sélectionner un mode de connexion parmi les options disponibles à gauche.**

**OPZIONE DA SELEZIONARE**

# Operazioni da eseguire sul portale Pléiade :

## Al termine delle operazioni di esame:

1. **Caricare** il file Excel con i dati degli alunni e i risultati.
2. **Caricare** i certificati nella versione italiana partendo dalla stampa unione del file Word messo a disposizione dal Ministero Francese.

**N.B.** I certificati devono essere stampati, firmati dal Presidente della Commissione, scansati in formato .pdf e caricati in un unico file.

## **Chi è responsabile?**

- Il **Presidente di Commissione**, che **deve essere presente** alle operazioni di caricamento, deve verificare i dati degli esiti, deve firmare i certificati.
- Il dirigente scolastico o suo delegato, che deve a sua volta verificare i dati degli studenti.

## **ATTENZIONE:**

- **FILE EXCEL:** massima attenzione nella compilazione.  
Eventuali dati errati si ripercuotono sui certificati e, di conseguenza, sui diplomi.
- **Il certificato nella versione italiana può essere utilizzato in via provvisoria per l'iscrizione all'Università.**



Annexe 4  
Allegato 4



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca

|   |  |
|---|--|
| <b>Denominazione dell'istituzione scolastica</b><br>Nom de l'établissement scolaire<br>«denominazione_istituzione_scolastica» | «citta_istituzione_scolastica», «data_edizione_attestato_it»   |
| <b>Indirizzo / Adresse postale</b><br>«indirizzo_postale» -<br>«citta_istituzione_scolastica»                                 | Modulo da inviare a :<br>Rectorat de l'académie de Nice<br>Division des examens et concours<br>Bureau du baccalauréat général<br>53, avenue Cap de Croix<br>06181 Nice Cedex 02<br>FRANCIA |
| <b>Indirizzo e-mail / Adresse e-mail</b><br>«indirizzo_mail»  |  |

**ATTESTATO DI SUPERAMENTO DELL'ESAME DI STATO  
E DICHIARAZIONE DEI VOTI PER IL RILASCIO DEL BACCALAUREAT**  
ATTESTATION DE REUSSITE A L'ESAME DI STATO ET RELEVÉ DES NOTES POUR LA DÉLIVRANCE DU BACCALAURÉAT

Il Presidente della Commissione attesta che / Le Président du Jury atteste que

«civilita» «NOME» «COGNOME»  
«civilitée»

Nato/a il (Né(e) le) «data\_nascita» a (à) «CITTA\_NASCITA» («PAESE\_NASCITA»)

|   |
|---|
| <b>Ha ottenuto il diploma di superamento dell'esame di Stato</b><br>A été reçu(e) à l'examen final de l'Exame di Stato<br><b>Indirizzo : «INDIRIZZO_STUDIO»</b><br>Série :<br>Alla sessione di (mese e anno) : «MESE_SESSIONE» «ANNO_SESSIONE»<br>à la session de (mois et année) :<br><b>Con un punteggio complessivo di / avec une note globale de : «punteggio_complessivo» / 100</b><br><b>Attribuzione della lode / attribution de la lode : «lode_it» («lode_fr»)</b> |
|---|

|  |
|--|
| <b>E ha ottenuto i voti seguenti alla parte specifica dell'esame validi per il rilascio del baccalauréat :</b><br>et a obtenu les notes suivantes à la partie spécifique de l'examen prise en compte pour la délivrance du baccalauréat :<br>• Lingua e letteratura francesi / Langue et littérature françaises : «media_lingua_lett» / 15<br><br>• Storia / Histoire : «storia» / 15<br><br><b>Media ottenuta alla parte specifica dell'esame : «media_prove_specifiche» / 15</b><br>Moyenne obtenue à la partie spécifique de l'examen : |
|--|

Data di deliberazione della Commissione / Date de délibération de la Commission (jury) : «data\_delib\_commissione»

Il Presidente della Commissione  
Le Président du Jury

# Operazioni da eseguire sul portale Pléiade :

## Entro la fine di luglio/agosto:

1. Verificare se tra i file del portale è presente il file in .pdf con la versione francese dei certificati.
2. Una volta disponibili, i certificati devono essere **immediatamente scaricati e stampati**; gli alunni devono essere, quindi, avvisati per il ritiro.
3. Il controllo dei certificati è il passaggio cruciale; è l'ultima possibilità di segnalare errori e scongiurare la consegna di un diploma sbagliato!! 😞

## Chi è responsabile?

La segreteria e il dirigente scolastico dell'Istituto.

Il certificato francese sostituisce quello provvisorio italiano.

**I certificati francesi vanno conservati dalla scuola e possono essere stampati in più copie, i diplomi sono in copia unica.**

ACADÉMIE DE NICE

**DIPLÔME  
DU BACCALAURÉAT GÉNÉRAL**

*Vu le procès-verbal de l'examen du baccalauréat général établi par le président du jury ;*

*Le diplôme du baccalauréat général*

*En série LITTÉRAIRE*

*AVEC LA MENTION TRÈS BIEN*

*est délivré au titre de la session de JUIN 2016*

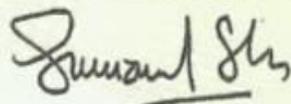
*à Madame Giu*

*né(e) le 7 ju*

*pour en jouir avec les droits et prérogatives qui y sont attachés.*

*Fait à NICE, le 20 Octobre 2016*

*Pour la ministre de l'éducation nationale,  
de l'enseignement supérieur et de la recherche et par délégation :  
le recteur de l'académie,*



Emmanuel ETHIS

*Signature du titulaire :*

N° 9209



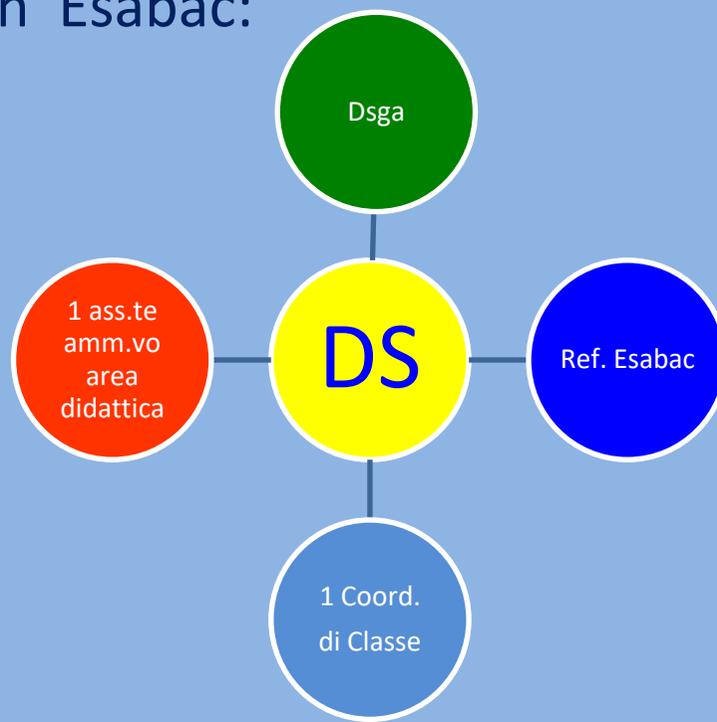
# Riflessioni finali e criticità a livello di singola scuola....

## Ipotesi di miglioramento

😊 La formazione di almeno un assistente amministrativo dell'area didattica è necessaria per la corretta attuazione dell'intera procedura, incluso il supporto necessario alla Commissione d'Esame. DS e Dsga potrebbero coordinarsi per raggiungere questo obiettivo.

😊 La formazione dei referenti Esabac è funzionale al supporto del lavoro da svolgere in corso d'anno, in preparazione all'esame, durante l'esame, laddove possibile.

😊 I Consigli di Classe hanno un ruolo strategico, nell'arco dell'intero percorso. Si potrebbe creare un sistema di relazioni coordinate tra amministrazione e didattica all'interno di ogni istituto con Esabac:





*Bonne chance à tous!*